



Број: 17-14-1-3452-2/17  
Сарајево, 05. септембар 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о сарадњи у области образовања између Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарства образовања Народне Републике Кине за период 2016-2019. Споразум је потписао др сци. Адил Османовић, министар цивилних послова БиХ, 24. априла 2017. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

  
**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Борис Буха**

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 05-09-2017

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	2154/17	...



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-23-05-5-14527/17  
Datum: 29.08.2017.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО

PRIMLJENO ... 04. ... 2017 ...			
Организација	Класификација	Датум	Број документа
141	3452-1		

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti obrazovanja između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Narodne Republike Kine za period 2016 -2019, dostavlja se**

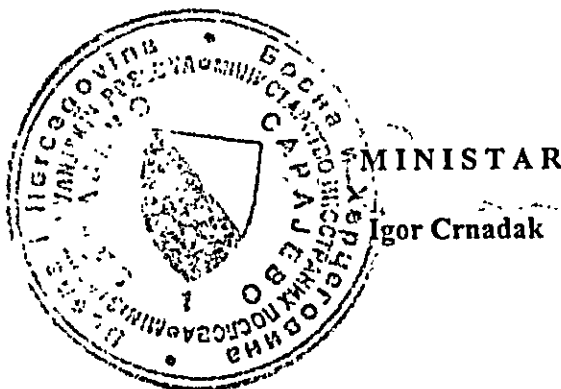
U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti obrazovanja između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Narodne Republike Kine za period 2016 -2019, potpisan 24. aprila 2017. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 26. redovnoj sjednici, održanoj 27. juna 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o saradnji u oblasti obrazovanja između Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrazovanja Narodne Republike Kine za period 2016 -2019 i ovlastilo ministra civilnih poslova Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 106. sjednici, održanoj 22. juna 2017. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

**SPORAZUM O SURADNJI U PODRUČJU OBRAZOVANJA  
IZMEĐU MINISTARSTVA CIVILNIH POSLOVA BOSNE I HERCEGOVINE I  
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA NARODNE REPUBLIKE KINE  
ZA RAZDOBLJE 2016-2019**

Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo obrazovanja Narodne Republike Kine, u daljnjem tekstu „Strane“,

S ciljem daljnjeg razvoja prijateljskih odnosa između dvije zemlje,

Želeći ojačati postojeću suradnju u području obrazovanja,

Usuglasile su sljedeće:

**Članak 1.**

Strane će, sukladno svojim zakonodavstvima i međunarodnim propisima, poticati razvoj suradnje u području obrazovanja na temelju jednakosti i uzajamne koristi.

**Članak 2.**

Strane će obavještavati jedna drugu o odgovarajućim zakonima i politikama u području predškolskog, osnovnog i srednjeg obrazovanja, tehničkog i strukovnog obrazovanja i obuke, visokog obrazovanja i kontinuiranog obrazovanja.

**Članak 3.**

Strane će poticati aktivnu obrazovnu suradnju u okviru UNESCO-a, Vijeća Europske unije i drugih međunarodnih organizacija.

#### **Članak 4.**

Obje Strane će poticati razmjene studenata i znanstvenika, podržavati ih u učenju i obavljanju zajedničkih istraživanja u drugoj zemlji kao i razmatrati uspostavu programa stipendija.

Razmjene stipendista utvrdit će se posebnim ugovorom.

#### **Članak 5.**

Strane će poticati bliske veze između visokoškolskih institucija putem:

- razmjene učenjaka i akademskih informacija prema međufakultetskim sporazumima;
- zajedničkih organizacija seminara i istraživačkih aktivnosti kao i podučavanja i znanstvenoistraživačke suradnje;
- uzajamnog objavljivanja stručnih periodičnjaka;
- drugih vrsta suradnje s ciljem poboljšanja obrazovne razmjene.

#### **Članak 6.**

Strane će poticati i pružati potporu suradnji između osnovnih, srednjih i strukovnih škola razmjenom informacija o:

- razvoju školstva i izradi nastavnih planova i programa;
- izradi udžbenika i nastavnih pomagala;
- ocjenjivanju obrazovnih procesa, rezultata učenja kao i daljnjeg obrazovnog i stručnog usavršavanja nastavnog osoblja.

#### **Članak 7.**

Strane će podržavati razmjenu informacija i stručnjaka s ciljem poboljšanja i poticanja suradnje u vezi kontinuiranog obrazovanja i stručnog usavršavanja odraslih.

#### **Članak 8.**

Strane će, sukladno svojim mogućnostima, razmjenjivati izaslanstva od najviše šest (6) osoba u roku važenja Sporazuma. Trajanje boravka najviše iznosi sedam (7) dana. Gostujuća Strana plaća međunarodni prijevoz do i sa svoje destinacije u zemlji domaćina, a Strana domaćina pokriva troškove hrane, smještaja i lokalnog prijevoza.

### **Članak 9.**

Strane će, s ciljem jačanja uzajamnog razumijevanja, pružati potporu i poticati suradnju između visokoškolskih institucija i istraživačkih centara za provođenje regionalnih i domaćih studija putem uspostave zajedničkih istraživačkih centara i razmjenom stručnjaka.

### **Članak 10.**

Strane će poticati svoje obrazovne ustanove da jedne drugima nude tečajeve bosanskog, hrvatskog, srpskog i kineskog jezika i književnosti. U tu svrhu, Strane će razmatrati mogućnost razmjene nastavnika i stručnjaka i organiziranje seminara kao i mogućnost otvaranja Konfučijevog centra i tečajeve.

### **Članak 11.**

Ovaj sporazum će stupiti na snagu danom prijema posljednje note od Strana diplomatskim putem kojom će se informirati o završetku svih neophodnih unutarnjih procedura, i ostat će na snazi do 31. prosinca 2019. godine. Automatski će se produžiti na još dvije godine osim ako ga ne otkaže jedna od Strana pisanom obaviješću šest mjeseci unaprijed.

Sačinjeno u ..... dana ..... u dva istovjetna primjerka na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini: bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, na kineskom, i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni.  
U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

**ZA MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**ZA MINISTARSTVO OBRAZOVANJA  
NARODNE REPUBLIKE KINE**